

همه چیز در زمان

دیوید آیوز

مترجم:

شیرین افشاری



۱۳۹۶

ن ل م ن ی پ م م م

www.ketab.ir

سرشناسه:	آیوز، دیوید Ives, David
عنوان و نام پدیدآور:	همه چیز در زمان نمایشنامه دیوید آیوز؛ مترجم شیوا اردونی
مشخصات نشر:	تهران: افراز، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری:	۸۸ ص.
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۳۲۶-۰۰۶-۱
وضعیت فهرست نویسی:	فیا
یادداشت:	عنوان اصلی: All in the timing : fourteen plays, c1995.
موضوع:	نمایشنامه آمریکایی-- قرن ۲۰ م.
شناسه افزوده:	اردونی، شیوا، ۱۳۵۶- مترجم
رده بندی کنگره:	۳۵۵۱PS ی/۹۹ ۸۱۳۹۲
رده بندی دیویی:	۵۴/۸۱۲
شماره کتابشناسی ملی:	۳۱۰۶۶۹۳



انتشارات افراز

دفتر مرکزی و فروش: خیابان دانشگاه، پایین تر از جمهوری، کوچه دانا، پلاک ۱۲ | تلفن: ۶۶۹۷۷۱۶۶

مرکز پخش: ۶۶۴۸۹۰۹۷

فروشگاه: خیابان انتشار، مجتمع تجاری دانشگاه، طبقه منفی یک، کتابفروشی تخصصی هنر و ادبیات افراز | تلفن: ۶۶۹۵۲۸۵۳

وبسایت و فروشگاه اینترنتی: www.afrazbook.com

E-mail: info@afrazbook.com

همچنین در زمان

دیوید آریز

مترجم: شهابی

نویت چاپ: اول ۱۳۸۰

طراحی جلد: یاسین محمدی / آثار افراز

آرایش صفحات: مؤگان جعفرزاده / آتلیه افراز

چاپ و صحافی: نازو

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

قیمت: ۱۰۰۰۰ تومان

تمام حقوق این اثر برای انتشارات افراز محفوظ است.

هیچ بخشی از این کتاب، بدون اجازه‌ی مکتوب ناشر، قابل تکثیر یا تولید مجدد به هیچ شکلی

از جمله چاپ، فتوکپی، انتشار الکترونیک، فیلم، نمایش و صدا نیست.

این اثر تحت پوشش قانون حمایت از حقوق مؤلفان و مصنفان ایران قرار دارد.

فهرست

۸.....	یادداشت رجم
۹.....	درباره‌ی نویسنده
۱۱.....	روایاتی بر مرگ و تناسلی
۲۹.....	دیر و دور
۵۳.....	فیلا دلفیا
۶۷.....	کلمه کلمه کلمه
۷۹.....	به جور آدم خاص
۸۳.....	عکس‌هایی از دو نمایش خواهش می‌کنم و به رر آدم خاص
۸۷.....	همه چیز در زمان

یادداشت مترجم

سال ۸۵ بود که در نمایش «خواهش می‌کنم» به کارگردانی رضا مولایی نقش بتی را بازی کردم. اون وقت متن را دوست خوبم محمدرضا فرزاد ترجمه کرده بود. از آنجا که اولین آشنایی من با دنیای نمایشی دیوید آیوز شکل گرفت. اون بازره‌ها، با زمان و زبان برای من بازیگر بسیار جذاب و شیرین می‌نمود و یکی از بهترین تجربه‌های نمایشی‌ام را رقم زد، تا آنجا که بر آن شدم که متون را در زبان اصلی هم بخوانم. این سال‌ها همیشه سودای ترجمه‌ی کارهای آیوز را داشتم. بسیار خوبم، حاله که این فرصت به یاری دوست خوبم غلامحسین دولت‌آبادی دست داد. همان‌طور که هرگز فراموش نمی‌کنم و بر خود واجب می‌دانم که از دو دوست خوب دیگرم محمدرضا فرزاد و امید سهرابی عزیز نیز تشکر کنم که لطف آن‌ها در این مسیر پرپیچ و خم بسیار ارزشمند است.